

Triesenberg

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 8: **Die Walser**

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773170>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

TRIESENBERG

Photos: Elisabeth Schweizer

Schon Ende des 13. Jahrhunderts haben sich Walser, wahrscheinlich von Davos her kommend, hoch am Hang über dem Rheintal, im heutigen Liechtenstein, angesiedelt. In der Mitte ihrer Streusiedlung errichteten sie der Gottesmutter und dem heiligen Theodul eine Kapelle.

Die Walsersiedlung Triesenberg war schon früh der «Lockung der Tiefe» (Zinsli) ausgesetzt; heute haben die meisten Einwohner den bergbäuerlichen Hirten- und Viehzüchterberuf aufgegeben. Sie fahren Tag für Tag zu Tal und finden Arbeit und Brot in der liechtensteinischen Industrie. Manche sind auch im Gastgewerbe tätig, denn Triesenberg ist zum beliebten Kurort geworden. Der Fremdenverkehr hat das Ortsbild stark verändert. Dennoch bekennen sich die Walser zu ihrer angestammten Gemeinschaft – ein kleines Heimatmuseum zeugt davon –, und trotz der engen Verbindung mit den liechtensteinischen Landsleuten im Talgrund haben sie ihren walsersischen Sprechlaut bewahrt

Déjà à la fin du XIII^e siècle, des Walser, qui venaient probablement de Davos, se sont établis sur les hauteurs qui dominent la vallée du Rhin, dans l'actuel Liechtenstein. Au centre de leurs agglomérations espacées de chalets, ils ont édifié une chapelle à la Vierge et à saint Théodule.

Le village Walser de Triesenberg fut exposé déjà très tôt à l'«appel de la plaine» (Zinsli). De nos jours, la plupart des habitants ont abandonné leur métier d'éleveurs et de pâtres de haute montagne. Ils descendent tous les jours dans la vallée, où ils trouvent un gagne-pain dans les industries du Liechtenstein. D'autres travaillent dans l'industrie hôtelière, car Triesenberg est maintenant un endroit de villégiature apprécié, ce qui a fortement modifié l'aspect du village. Toutefois, les Walser se réclament toujours de leur communauté originelle – ce dont témoigne le petit musée local – et, malgré leurs rapports quotidiens avec la population de la plaine, ils ont gardé leur accent Walser

Già alla fine del XIII secolo, gruppi di colonizzatori Walser, probabilmente provenienti da Davos, si erano stabiliti sui pendii che sovrastano la valle del Reno, nell'odierno territorio del Liechtenstein. Al centro del loro insediamento di case sparse eressero una cappella dedicata alla Madonna e a San Teodulo.

Già in tempi anteriori, la colonia Walser di Triesenberg fu soggetta all'«allettamento delle regioni di pianura» (Zinsli); oggi giorno la maggior parte degli abitanti ha abbandonato la professione di pastore e di allevatore di bestiame nel villaggio montano. Giorno per giorno essi scendono al piano dove trovano lavoro e guadagno nell'industria del Liechtenstein. Parecchi sono impiegati nell'industria alberghiera, in quanto Triesenberg è divenuto un centro di soggiorno in voga. Il turismo ha sensibilmente trasformato il paesaggio della località. Tuttavia, la popolazione Walser è rimasta fedele alla propria comunità originale – come testimonia un piccolo museo della storia locale – e nonostante gli stretti legami con i concittadini delle regioni pianeggianti del Liechtenstein, essa ha conservato la sua tipica parlata

The Walser settled high above the Rhine Valley in what is now Liechtenstein as early as the end of the 13th century. They probably reached this area from Davos. They erected a chapel to the Blessed Virgin and St. Theodule at the centre of their scattered settlement. The Walser village of Triesenberg was early exposed to the blandishments of the lowlands. Today most of the inhabitants have given up the sheep and cattle rearing otherwise practised by this mountain race. They travel down to the valley daily and earn their living in Liechtenstein's industry. Many others work in the hotel trade, for Triesenberg has become a popular resort. Tourism has in fact changed the appearance of the village. Yet the Walser still cling to their old community life—a small local museum helps to prove this—and have retained the Walser accent in spite of their close connections with their Liechtenstein countrymen in the valley below

